



Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico
COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Roma/Romstr. 96 – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: figcbz@dnet.it

Internet: www.settoregiovanile.figc.it - www.figctaa.it



FEDERAZIONE ITALIANA GIUOCO CALCIO

Settore Giovanile e Scolastico



Stagione Sportiva – Sportsaison 2008/2009
Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben
N° 4 del/vom 10/07/2008

Comunicazioni della L.N.D.

Comunicato Ufficiale n. 9 del 8/7/2008

Stagione sportiva 2008/2009

Si richiama l'attenzione delle Società della L.N.D. e dei calciatori interessati in ordine alle disposizioni di cui all'art. 32 bis, delle N.O.I.F..

Al riguardo, si chiarisce che, **fatta salva la previsione di cui al punto 7, dell'art. 94 ter, delle N.O.I.F., il calciatore che ottiene lo svincolo per decadenza del tesseramento, per svolgere attività federale deve assumere con la propria o con altra Società un vincolo della durata di una sola stagione sportiva, al termine della quale il tesseramento decade automaticamente. Tale procedura dovrà, ovviamente, essere ripetuta per ogni stagione sportiva nella quale il calciatore intenda partecipare all'attività federale.**

**Comunicazioni del Comitato Prov.le
Autonomo Bolzano**

**MODULISTICA PER
ISCRIZIONE CAMPIONATI 2008/09**

Si porta a conoscenza delle Società affiliate che l'intera modulistica è disponibile sul sito internet:

www.figctaa.it/modulistica

**Mitteilungen des Autonomen
Landeskomitee Bozen**

**EINSCHREIBEFORMULARE
DER MEISTERSCHAFTEN 2008/09**

Man teilt den angeschlossenen Vereinen mit, dass die sämtlichen Einschreibeformulare im Internet unter folgender Adresse zu Verfügung stehen:

www.figctaa.it/formulare

TESSERAMENTI

Si porta a conoscenza delle Società affiliate, che sono disponibili, presso il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, i **modelli per il tesseramento e trasferimento di calciatori**, i **tesseramenti di tecnici e dirigenti** e i **cartellini per il tesseramento giovanile**.

SPIELERMELDUNGEN

Man teilt den angeschlossenen Vereinen mit, dass die **Formulare zur Spielermeldung und –wechsel**, zur **Meldung von Trainer und Funktionären** sowie die **Spielermeldungsunterlagen des Jugend- und Schulsektors** im Autonomen Landeskomitee Bozen zu Verfügung stehen.

SETTORE GIOVANILE E SCOLASTICO

Si informano le Società che intendono iscrivere squadre giovanili ai vari Campionati S.G.S., che non è ancora pervenuto il Comunicato Ufficiale della Federazione contenete le indicazioni degli oneri finanziari. Pertanto, si invitano le Società ad iscrivere le squadre versando gli stessi oneri della scorsa stagione.

JUGEND UND SCHULSEKTOR

Man informiert die Vereine, welche Jugendmannschaften an den verschiedenen Meisterschaften des J.u.S.S. einschreiben möchten, dass das Offizielle Rundschreiben des Fussballverbandes mit den Gebühren zur Zeit noch nicht eingegangen ist. Deshalb können die Vereine bei den Einschreibungen dieselben Beträge wie bereits in der vergangenen Saison überweisen.

TASSA ANNUALE DI ADESIONE AL SETTORE PER L'ATTIVITA' GIOVANILE E SCOLASTICO (art. 15/6 N.O.I.F.)

Per le Società Federali € 25,00

JÄHRLICHE EINSCHREIBEBEGÜHR AN DEN JUGEND- UND SCHULSEKTOR (art. 15/6 N.O.I.F.)

Für Verbandsvereine € 25,00

Tasse di iscrizione ai campionati:

Giovanissimi Regionali

Società Professionistiche € 300,00
Società Dilettanti € 200,00
Società di Puro Settore € 150,00

Allievi Regionali

Società Professionistiche € 350,00
Società Dilettanti € 250,00
Società di Puro Settore € 200,00

Einschreibengebühren für Meisterschaften:

B - Jugend Regional

Profi – Vereine € 300,00
Amateur – Vereine € 200,00
Vereine mit nur Jugendsektor € 150,00

A - Jugend Regional

Profi – Vereine € 350,00
Amateur – Vereine € 250,00
Vereine mit nur Jugendsektor € 200,00

Depositi Cauzionali per Società di Puro Settore

Di seguito si riportano i depositi cauzionali da versare per le Società di **puro settore** che partecipano ai campionati per la stagione sportiva 2008/2009.

Campionati Provinciali:

per una squadra	Euro 260,00
per più squadre	Euro 310,00

Campionati Regionali:

per una squadra	Euro 420,00
per più squadre	Euro 620,00

Qualora gli oneri che verranno comunicati dalla Federazione per la Stagione Sportiva 2008/2009 si discostino nell'importo da quelli indicati, alle società verrà richiesto il versamento di un conguaglio.

Kautio n für Vereine mit pure n Jugendsektor

Anschließend werden die Kautio nen für Vereine die **nur mit Jugendsektor** an Meisterschaften der Sportsaison 2008/2009 teilnehmen, angeführt.

Landesmeisterschaften:

Für eine Mannschaft	Euro 260,00
Für mehrere Mannschaften	Euro 310,00

Regionalmeisterschaften:

Für eine Mannschaft	Euro 420,00
Für mehrere Mannschaften	Euro 620,00

Sollten die Beträge welche vom Fussballverband für die Sportsaison 2008/2009 mitgeteilt werden, anders sein als die angeführten, wird die Überweisung der Differenz von den Vereinen angefordert.

TERMINI

DAL 01 LUGLIO AL 16 LUGLIO 2008

dovranno essere consegnate o spedite a mezzo raccomandata presso il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano - Via Roma 96 - 39100 Bolzano le iscrizioni ai campionati di **Promozione, 1^a e 2^a, 3^a Categoria, 3^a Categoria Riserve, Juniores Provinciale, Calcio a Cinque Serie D, Calcio Femminile Serie D, Amatori, Under 21, Allievi e Giovanissimi Provinciale.**

DAL 01 LUGLIO AL 31 LUGLIO 2008

dovranno essere consegnate o spedite a mezzo raccomandata presso il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano - Via Roma 96 - 39100 Bolzano le iscrizioni ai **Tornei Esordienti, Pulcini e Giovani Calciatrici Giovanissime Under 14** della provincia di Bolzano.

TERMINE

VOM 01. JULI BIS ZUM 16. JULI 2008

Die **Einschreibungen für die Meisterschaften der Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga, 3. Amateurliga Reserven, Landesmeisterschaft Junioren, Kleinfeldfußball Serie D, Damen Serie D, Amatori/Freizeit, Under 21, Landesmeisterschaft A- und B- Jugend** sind beim Autonomen Landeskomitee Bozen, Romstraße 96 – 39100 Bozen abzugeben oder mittels Einschreiben zuzusenden.

VOM 01. JULI BIS ZUM 31. JULI 2008

Die **Einschreibungen für die Turniere C- und D- Jugend und der Jungen Fußballspielerinnen B-Jugend Under 14** der Provinz Bozen, sind beim Autonomen Landeskomitee Bozen, Romstraße 96 – 39100 Bozen abzugeben, oder mittels Einschreiben zuzusenden.

MODALITA'

Il versamento delle tasse di iscrizione ai campionati L.N.D. e S.G.eS. dovrà essere effettuato tramite bonifico bancario intestato a:

"F.I.G.C. - L. N. D. Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano"

CASSA RURALE DI BOLZANO
Via Claudia Augusta,15
39100 BOLZANO

IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002

Le società dovranno allegare alle domande di iscrizione al campionato **copia del bonifico bancario**, che attesti il versamento delle tasse di iscrizione.

RIUNIONI CON SOCIETA'

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano invita **tutte le società** a due **riunioni informative e organizzative** per la Stagione Sportiva 2008/2009.

Verrà discusso il seguente ordine del giorno:

- Innovazioni Comunicato Nr. 1 stagione sportiva 2008/09
- Organizzazione attività Dilettanti e Settore Giovanile per la stagione sportiva 2008/09
- Termini Tesseramenti e Trasferimenti per la stagione sportiva 2008/09
- Varie ed eventuali

Alle riunioni sarà inoltre presente il Presidente del Comitato Regionale Trentino Alto Adige **Oswaldo Carbonari**.

La seconda riunione si svolgerà:

Giovedì 10 luglio 2008
alle ore 20.00
presso la casa delle società
Via Voitsberg 1 di Varna

Le seguenti società sono invitate a partecipare:

FORMBESTIMMUNGEN

Die Überweisung der Einschreibgebühren der Meisterschaften N.A.L. und J.u.S.S. müssen mittels Banküberweisung erfolgen, lautend auf:

"F.I.G.C. - L. N. D. Autonomes Landeskomitee Bozen"

RAIFFEISENKASSE BOZEN
Claudia Augusta Str. 15
39100 BOLZANO

IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002

Die Vereine müssen den Einschreibungsformularen eine Kopie der **Bestätigung der Banküberweisung** beilegen, welche die Einzahlung der Gebühren bestätigt.

VERSAMMLUNGEN MIT VEREINEN

Das Autonome Landeskomitee Bozen **lädt alle Vereine** zu zwei **Informations- und organisatorischen Versammlungen** zur Sportsaison 2008/2009 ein.

Folgende Tagesordnung wird besprochen:

- Neuerungen zum Rundschreiben Nr. 1 der Sportsaison 2008/09
- Organisation der Tätigkeiten in der Amateurliga und im Jugendsektor für die Sportsaison 2008/09
- Spielermeldungs- und Vereinswechseltermine für die Sportsaison 2008/09
- Allfälliges

An den Versammlungen wird ausserdem der Präsident des Regionalkomitee Trentino Südtirol **Oswaldo Carbonari** teilnehmen.

Die zweite Versammlung findet wie folgt statt:

Donnerstag den 10. Juli 2008
um 20.00 Uhr
im Vereinshaus
Voitsbergstrasse 1 in Vahrn

Folgende Vereine sind geladen daran teilzunehmen:

ASV.D. AICHA AICHA	U.S. LA VAL	U.S. RODENGO RODENECK
S.V. ALBEINS	S.C. LAION LAJEN	F.C.D. SAN CANDIDO INNICHEN
U.S. ALTA BADIA	S.G. LATZFONS VERDINGS	A.S.D. SAN LORENZO
AUSWAHL RIDNAUNTAL	S.V. LUSON LÜSEN	A.S.D. SAN MARTINO BADIA
A.S.D. BARBIANO	S.C. MAREO	S.V. SCHABS
S.S.V. BRIXEN	A.S.V. MILLAND	A.C. SCILIAR SCHLERN
F.C. BRUNICO	S.G. MÜHLBACH VALS	A.S.V. SPINGES
S.S.V. BRUNICO BRUNECK	S.S.V. MÜHLWALD	A.S.C. ST. GEORGEN
S.S.V. CADIPIETRA STEINH.	A.S. NAZ	S.S.D. STEGEN STEGONA
S.V. CAMPO TRENŠ	S.V. NEUSTIFT	S.S.V. TAUFERS
A.S. CHIENES	D.F.C. NIEDERDORF	TEIS TISO VILLNÖSS FUNES
S.S.V. COLLE CASIES	S.S.V. PERCHA	S.V. TERENTEN
S.V.D. DIETENHEIM AUFH.	A.S.D. PFALZEN	A.S.D. TESIDO
F.C. DOBBIACO TOBLACH	S.C. PLOSE	A.S.D. VALDAORA
U.S. DON BOSCO	S.V. PRAGS	S.S.V. VALLE AURINA
U.S.D. FORTEZZA	G.S.D. PRIHSNA	S.V. VARNA VAHRN
F.C. GAIS	A.S.V. QUALYLINE VINTL	U.S. VELTURNO FELDTH.
F.C. GHERDEINA	S.V. RAAS RASA	S.V. VINTL
S.V. GOSENSASS	S.C. RASEN	C.F. VIPITENO STERZING
S.C. GSIESERTAL	A.S. RINA	S.V. WIESEN
S.V.D. ISSING	U.S. RISCONE REISCHACH	A.C. WIPPTAL
A.S.V. KLAUSEN CHIUSA		

COMMISSIONE DISCIPLINARE DEL 08/07/2008

La Commissione Disciplinare Territoriale presso il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano costituita dall'avv. Georg Wielander (Presidente), dall'avv. Alberto Valentini, nonché dall'Avv. Marco Emer (componenti) nella riunione del giorno 08.07.2008 in Bolzano ha assunto la seguente decisione.

DEFERIMENTO DA PARTE DELLA PROCURA FEDERALE DEL CALCIATORE LULZIM MORINA, DEI DIRIGENTI ACCOMPAGNATORI COPPOLA CIRO E PONTALTI SANDRO, DEL PRESIDENTE BENETOLLO GIOVANNI E DELLA SOCIETA' A.C. WIPPTAL PER VIOLAZIONE DELL'ART. 10, CO. 2, NONCHE' 1, CO. 1 CGS, ARTT. 7, 1° CO. E 16 DELLO STATUTO FEDERALE (CAMPIONATO PROVINCIALE JUNIORES)

Con nota d.d. 26.05.2008 il Procuratore Federale ha deferito a questa Commissione Disciplinare la società A.C. WIPPTAL, il calciatore LULZIM MORINA ed i dirigenti accompagnatori COPPOLA CIRO, PONTALTI SANDRO, nonché il Presidente BENETOLLO GIOVANNI, per i fatti di cui all'atto di deferimento rispettivamente contestati ai soggetti innanzi citati, attinenti alla richiesta di tesseramento del calciatore LULZIM MORINA e all'impiego del calciatore medesimo in 4 gare di campionato, benché non regolarmente tesserato.

DISZIPLINARKOMMISSION VOM 08/07/2008

Die Disziplinarkommission beim Autonomen Landeskomitee Bozen, zusammengesetzt aus Avv. Georg Wielander (Präsident) sowie aus Avv. Alberto Valentini und Avv. Marco Emer (Mitglieder), hat in der Sitzung vom 08.07.2008 in Bozen folgende Entscheidung getroffen:

ANZEIGE SEITENS DES VERBANDS-ANKLAEGERS GEGEN DEN SPIELER LULZIM MORINA, GEGEN DIE FUNKTIONAERE COPPOLA CIRO UND PONTALTI SANDRO, GEGEN DEN PRAESIDENTEN BENETOLLO GIOVANNI, UND GEGEN DEN VEREIN A.C. WIPPTAL WEGEN VERLETZUNG DER ART. 10, ABS. 2 UND 1, ABS. 1 PSG, UND ART. 7, 1° ABS. UND 16 DES VERBANDSSTATUTS (LANDESMEISTERSCHAFT JUNIOREN)

Mit Schreiben vom 26.05.2008 hat der Verbandsanklaeger vor dieser Disziplinarkommission den Verein A.C. WIPPTAL, den Spieler LULZIM MORINA und die Funktionaere COPPOLA CIRO und PONTALTI SANDRO, sowie den Praesidenten BENETOLLO GIOVANNI angezeigt, wegen der Tatbestaende die in der Anklageschrift enthalten sind, im Zusammenhang mit dem Antrag um Einschreibung des Spielers LULZIM MORINA, und mit dessen Einsetzung in 4 Meisterschaftsspielen, obwohl er nicht vorschriftsmaessig eingeschrieben war.

<p>La Commissione, preso atto che nessuno dei soggetti deferiti si è presentato all'odierna udienza, benché tutti risultino essere stati ritualmente e tempestivamente convocati, e nemmeno hanno provveduto a presentare scritti difensivi;</p> <p>presa visione delle richieste di sanzioni presentate dalla Procura Federale;</p> <p style="text-align: center;">delibera</p> <p>di squalificare il calciatore LULZIM MORINA per mesi 3; di infliggere al dirigente COPPOLA CIRO (A.C. WIPPTAL) l'inibizione a tutto il 30.11.2008;</p> <p>di infliggere al dirigente PONTALTI SANDRO l'inibizione a tutto il 31.10.2008;</p> <p>di infliggere al presidente BENETOLLO GIOVANNI l'inibizione a tutto il 28.02.2009;</p> <p>di infliggere alla società A.C. WIPPTAL la sanzione della decurtazione di 4 punti in classifica, nonché la sanzione dell'ammenda di €uro 400,00.</p>	<p>Die Kommission, festgestellt, dass keiner der Angezeigten bei der heutigen Sitzung erschienen ist, trotz vorschriftsmaessiger und termingerechter Vorladung, und dass die Angezeigten auch keine schriftlichen Eingaben zu ihrer Verteidigung vorgelegt haben;</p> <p>nach Einsichtnahme in die Antraege auf Verhaengung von Strafen seitens des Verbandsanklaegers;</p> <p style="text-align: center;">beschliesst:</p> <p>gegen den Spieler LULZIM MORINA eine Sperre von 3 Monaten zu verhaengen; gegen den Funktionaer COPPOLA CIRO (A.C. WIPPTAL) eine Sperre bis zum 30.11.2008 zu verhaengen; gegen den Funktionaer PONTALTI SANDRO (A.C. WIPPTAL) eine Sperre bis zum 31.10.2008 zu verhaengen; gegen den Praesidenten BENETOLLO GIOVANNI (A.C. WIPPTAL) eine Sperre bis zum 28.02.2009 zu verhaengen; gegen den Verein A.C. WIPPTAL die Strafe des Abzuges von 4 Punkten in der Tabelle, sowie eine Geldbusse in Hoehe von €uro 400,00 zu verhaengen.</p>
--	---

Le ammende irrogate con il presente comunicato ufficiale dovranno essere versate al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano - Via Roma, 96 - 39100 Bolzano entro il 18/07/2008.

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 10/07/2008.

Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion

Die in diesem Rundschreiben verhängten Strafen müssen beim Autonomen Provinzialkomitee von Bozen, Romstraße 96, Bozen - bis spätestens 18/07/2008 eingehen.

"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN KOMITEE BOZEN AM 10/07/2008.

Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger